

<p><b>CASE 141</b></p> <p><b>Preamble to Part 2</b>  <b>Rule 36, Races Restarted or Resailed</b>  <b>Rule 44.1(b), Penalties at the Time of an Incident: Taking a Penalty</b>  <b>Rule 60.3(a)(1), Right to Protest; Right to Request Redress or Rule 69 Action</b>  <b>Rule 61.1(a)(4), Protest Requirements: Informing the Protestee</b>  <b>Rule 63.5, Validity of the Protest or Request for Redress</b></p>	<p><b>CASO 141</b></p> <p><b>Preámbulo a la Parte 2</b>  <b>Regla 36, Pruebas que se Vuelen a Empezar o que se Repiten</b>  <b>Regla 44.1(b), Penalizaciones en el momento del incidente: Penalizarse</b>  <b>Regla 60.3(a)(1), Derecho a Protestar; Derecho a Solicitar Reparación o Acción por la Regla 69</b>  <b>Regla 61.1(a)(4), Requisitos para una Protesta: Informar al protestado</b>  <b>Regla 63.5, Validez de la Protesta o de la Solicitud de Reparación</b></p>
<p><i>Interpretation of the term ‘serious’ in the phrase ‘serious damage’.</i></p>	<p><i>Interpretación del término “de consideración” en la expresión “daños de consideración.”</i></p>
<p><b>Question</b></p> <p>Is there a special meaning in the racing rules of the term ‘serious’ when it is used in the phrase ‘serious damage’?</p>	<p><b>Pregunta</b></p> <p>¿Hay un significado especial en el reglamento de regatas del término “de consideración” cuando se usa en la frase “daños de consideración”?</p>
<p><b>Answer</b></p> <p>No. The term ‘serious’ is not defined in <i>The Racing Rules of Sailing</i> (RRS). The Terminology section of the Introduction states that ‘other words and terms are used in the sense ordinarily understood in nautical or general use.’ As understood in general use, when ‘serious’ is used in the phrase ‘serious damage’, the term means: important because of possible danger or risk; having potentially undesired consequences; giving cause for concern; or of significant degree or amount.</p> <p>This suggests that when a protest committee has concluded from the facts found that damage occurred in an incident, it must then consider whether any of the four criteria implied by the definition above apply, and if so it should conclude that the damage is ‘serious’.</p> <p>Questions to consider may include:</p>	<p><b>Respuesta</b></p> <p>No. El término “de consideración” no está definido en el <i>Reglamento de Regatas a Vela</i> (RRV). La Sección “Terminología” en la Introducción establece que “otras palabras y términos se usan en el sentido comúnmente aceptado en un uso náutico o general.” Como se entiende en el uso general, cuando se usa “de consideración” en la expresión “daños de consideración”, el término significa: importante debido a posible peligro o riesgo; tener consecuencias potencialmente indeseadas; causar preocupación; o de grado o cuantía significativa.</p> <p>Esto sugiere que cuando un comité de protestas ha concluido de los hechos probados que el daño ocurrió en un incidente, debe considerar si se aplica cualquiera de los cuatro criterios implicados en la definición anterior, y si es así, debe concluir que el daño es “de consideración.”</p>

<ul style="list-style-type: none"> <li>(1) Did the damage reduce the safety of the crew?</li> <li>(2) Did the damage adversely impact the boat's sailing performance in a significant way?</li> <li>(3) Will the cost of repairing the damage be a significant amount relative to the market value of the boat?</li> <li>(4) Will the value of the boat after repairing the damage be significantly diminished?</li> </ul>	<p>Las cuestiones a considerar pueden incluir:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(1) ¿El daño redujo la seguridad de la tripulación?</li> <li>(2) ¿Influyó el daño de manera significativa en el rendimiento en navegación del barco?</li> <li>(3) ¿El costo de reparar el daño será una cantidad significativa en relación con el valor de mercado del barco?</li> <li>(4) ¿El valor del barco después de reparar el daño se reducirá significativamente?</li> </ul>
World Sailing 2018/115	World Sailing 2018/115